



FICHE CHANSON :

Fatou yo (Touré KUNDA)

Thématique

Afrique de l'ouest, langues étrangères (mandingue en l'occurrence)

Aspects littéraires

La traduction proposée sur l'album est « Je m'appelle Fatou, la jolie Fatou
Comme tous les enfants du monde,
Je suis heureuse de porter un joli nom.
Bientôt je serai grande
Je vais grandir comme tous les enfants »

Structure


Quatre thèmes principaux (les deux premiers peuvent se superposer) regroupés en deux grandes parties (l'une en majeur, l'autre en mineur). Un autre thème, présent dans la version originale, a été supprimé, pour faciliter l'interprétation du point de vue...


- de la mémorisation des paroles.
- du rythme.

Mesure



Rythme

Anacrouses : « Fatou **yo** » : 

syncopes : « **Kle**- ma- oun di- (**o**) » : 

ou combinaison des deux : « Boutou **m'bélé** » : 

Tempo

Rapide, sans que cela ne pose de problème d'interprétation (très peu de valeurs courtes)

Respiration

Pas de souci dans le cas d'une interprétation en « questions/réponses »

Harmonie

Do majeur pour la première partie, la mineur pour la seconde.

Intervalles

Pas de difficulté malgré l'ambitus important (une octave + une tierce). Des notes d'ornement :



Nuances, expressivité

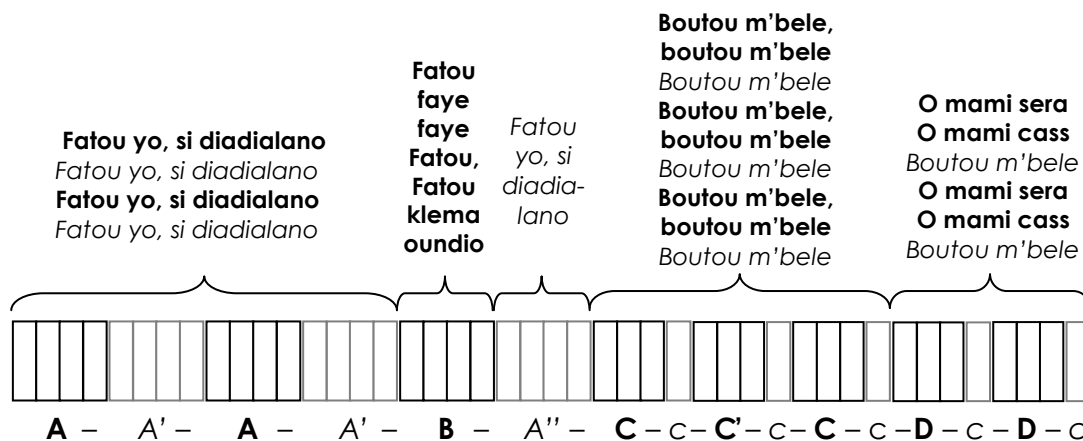
L'interprétation nécessite de l'engagement. Les « réponses » peuvent être exécutées « en écho », dans une nuance plus faible, ou par des groupes déséquilibrés, voire des solistes.

Apprentissage

➤ Interprétation du chant par le meneur (éventuellement à deux, en « questions / réponses » : cf. parties en italiques sur la partition).

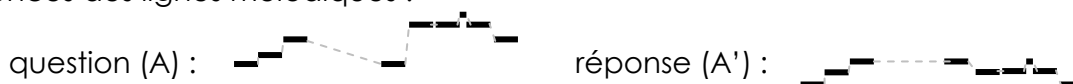
➤ Recueil de formules (fragments de texte ou segments mélodiques) repérées par le groupe (nouvelle-s- interprétation-s- au besoin) Repères culturels : langue mandingue (traduction du texte), instruments représentatifs de cette culture (**kora** – harpe/lyre – **djembé** – tambour/timbale – ; **balafon** – xylophone – ; **n'goni** – luth –)

➤ Selon les formules repérées, décomposition de la structure de la chanson :



➤ Apprentissage des réponses : le meneur chante les questions, le groupe les réponses.

- Concernant « A – A' », mettre en évidence ressemblances et différences des lignes mélodiques :



- Mettre également en évidence les différences entre A' et A'' :



➤ Même procédé pour les « questions » : c'est le meneur (ou une partie du groupe) qui chante les réponses, le groupe (ou l'autre partie de celui-ci) les questions.

➤ Enchaînement de l'ensemble, en deux groupes (et reprise en inversant les rôles)

➤ Quand les mélodies et le texte sont bien installés, superposition éventuelle des parties « A – A' » et « B – A'' » :